

B2.10.1 Horas extras y derechos

Straordinari e diritti



Lamentablemente, firmar un **registro de jornada** que no refleja la realidad puede perjudicar al trabajador si desea presentar una **reclamación por horas extraordinarias**. Algunas empresas actúan así para ocultar la situación y *necesariamente* protegerse ante una **Inspección de Trabajo y Seguridad Social**. Conviene llevar un control personal con entradas, salidas y **tiempos de descanso**, porque el juez suele exigir detalles diarios. Además, es clave **recabar pruebas** si los datos oficiales son falsos; y si se firma por miedo, esa firma puede perder validez.

*Purtroppo, firmare un **registro delle ore lavorate** che non riflette la realtà può danneggiare il lavoratore se desidera presentare una **richiesta di pagamento per ore straordinarie**. Alcune aziende agiscono così per nascondere la situazione e necessariamente proteggersi di fronte a un **controllo dell'Ispettorato del Lavoro e della Sicurezza Sociale**. Conviene tenere un controllo personale con ingressi, uscite e **tempi di riposo**, perché il giudice di solito richiede dettagli giornalieri. Inoltre, è fondamentale **raccogliere prove** se i dati ufficiali sono falsi; e se si firma per paura, quella firma può perdere validità.*

1. ¿Por qué algunas empresas piden firmar un registro de jornada que no refleja las horas reales?
 - a. Para ocultar la realidad y protegerse ante posibles controles
 - b. Para aumentar la transparencia interna y mejorar la conciliación
 - c. Para justificar subidas salariales vinculadas a la productividad
 - d. Para facilitar al trabajador el cálculo de sus vacaciones
2. ¿Qué medida aumenta las posibilidades de éxito en una reclamación por horas extraordinarias?
 - a. Llevar un registro personal diario con entradas, salidas y descansos
 - b. Pedir a los compañeros que firmen una carta genérica sin fechas
 - c. Esperar a que la empresa entregue un resumen mensual sin detalles
 - d. Conservar solo los registros oficiales firmados por la empresa

1-a 2-a

2. Hai iniziato un nuovo lavoro in Spagna e vuoi verificare che la tua prima busta paga e i contributi siano corretti.

Compito: Resume en 140-180 palabras: 1) partes básicas de una nómina, 2) deducciones habituales y 3) por qué, *personalmente*, es importante entenderla.

URL: Guía para entender tu nómina paso a paso

Use in your answer: Cobrar una nómina / Devengos / Deducciones / La cotización a la Seguridad Social / IRPF / Líquido a percibir